

گوژليم

رحيم فخيم غازانى

من تنها دئيلىم

چوخ ز امان دئييرلر تنها قالماسن تنها ليق کووره لدبر انسانی بعضاً تنها ليق يار اشمير چينارا، بئله تنها ليق يار اشمير چيچگه، گوٰله تک قالان داغين دردی داغ اولار تنها ليق دردین، او گلرديله سبز ای يوللار يما هنی باخانلار ييم سبز ای منيم او چون داربخانلار ييم هئچ ز امان من تنها قالميرام، دوزو بو فيکيريورماسين اوره گينيزی قاليرام، فيل چگمز کدرلريمله، قاليرام اوميدلی سحرلر يمله من يوللار گئذيريم، داغلار آشئيرام ناراحات فيکيريمله قوشالاشيرام مندن سورشسالار، اگر نه بييم وار دئيه رم ايشيقلی بيراوره گيم وار اومتيم دونيام دير، ساحلسيز دونيام اونو دينله مک چون هر آن يولدايام... ای دويان انسانلار ای مردانسانلار سبز ای منه مندن عزيز اولنلار دينله يين ساحيلسيز، دئيز دونيامی... بوغملی دوينامی غمسير دونيامی... دينله يين دينله يين، بييلين هاردايام من تنها دئييلم، بوتوريا قدايام.

نم ايشيديكده

فرهاد الله قلی زاده

اوج گونلوك اردین اردین

آختارديم كولگه لرده گوروكله ريمو

هچ فداجماغيما دايانماديم

من بوكولگه مين تكلگيكنده

گولوش گولوش آجيلاشديم

سن هاردان تابولدون بوئميشديكده

ايندى ده هئچ گوروشمى

گونه باخون اردین اردین

اوزوننا شیر

ای منیم یاخامدان یایشیب دونیا یا چکن ای منی بوخراب زمی ده اکهن نه دیر دیر یلیک نه دیر یاشاماق نه دیر بو قورقو نه دیر بو حیات سنه بیر اوپوش سنه بیر هوس منه بیر عومور قارائلیق قفس دئییرم آتا:

گوزلريم آچیلان زماندان بری یاشایش معناسین آنلادیم آنجاق تقسیم گیزلی یئریشیم یاساق ئوزوم، ئوزومه اولموشام دوستاق گوژلريم بره لیب باخار قالمیشام داغلاردان اوجا ایکیدلریو ی یالتاقلار لیله بئره گلیدیر گورموشم گورموشم گوژوم قارالبب اوره گیم سیخیلب نه یامان پوزولوب احوالم رنگیم سارالبب اوغول لار یاغرین، اصلان لارسینه سین سویوق قورقوشوم ئتجه دلبیدیر

.....

دئییرم آتا گوندوزون دنمیرم گونش سیزکنچیر گئجه دن، گئجه دن قالین گئجه دن یورلدهو دیرناقیم دایاندی الیم آچایلمه دیم بیراینجه باجا قالدیم یانا یانا دپییرم آتا بونه قایدادی بونه مرامدی بیرپارچا چورهک بیرقارش ییوا بیرهوس کاش هاردان هارایا.... چکیرایشانی آلتینیم یازسین یازان کیم اولده سنده کی اختیار اولماز من دههائبله بس ئتجه سعادت آختاریر انسانی نه قاپچیر! چاپیر: نه! ایچون داغلاری یاریرانسان دئییرم آتا: گنتدین بیلمه دین دوستوم کیم اولده دوشمانیم کیم کاش بیلبدین یامان گوته ساتیرلار انسانی بیرقورتورکچی یه بیرقارا پولا

بیر باخیشلا اییله دون باغیریمی شان شان گوژه لیم اییلدون با عزیمی قان گوژ نئجه آسان گوژه لیم عشقین آخر منی مجنون کیمی زنجیره چکر چاره سیز دردیمه گر انتمیه درمان گوژه لیسم منی بوندان بئله عشقین اودونا یاندی.....رما بوندان آرتیق ائله مه باغیریمی آل قان گوژه لیم چکمه گه ل اوستومه خنجر کیمی ابرولریوی قورخورام کی توکسن قانیمی هر آن گوژه لیم منیم احوالیسمی گورحال پریشانیمبا باخ وئربواحوال پریشانیمما پایان گسوزه لیم اوپراوت اوگوژه للیک بیلیسم ره سندهکی وار

آتامیله دانیشیق

نه ایچون گره ک من شاعر اولام دوشونه م قانام اینجه دردلری دالداد ایازام سونرادان پوزام گئجه یاریسی فیکیرالیله ئوز جیسیمه دارقیر قازام آتا آتا آتا... هایلیرام هایماهای وئر بوغانلار بو غوتتو نقش لر قارا

سنده بیرداغ اولوب سسلهن، چیغیر یالقیزاوغلونن سسینه های وئر نه ییلم بلکه ده کاراولوب یئرمن قولاغی جیرلسین پرده سی چاتداسین باغری دئییرم آتا:

انسانلیق دردین ساتین آنلارل شرف یولوندا ایکیدیک میدانندا باشندان گئنلر حیاتی این... بو یون قانانلار نه ایچون نه ایچون یالقیز هاوارسیر قالیللار

ئوزوم اصلان اولسامدا بوچیرکین یاشایشدا کسلیب چاره م ئوزومون... بالامین قارنین دویورماغا تولکی لرین چاققالارین ایته گوز تیکمیشم دئییرم آتا: یالتالقیق قانون اولان چاغی باشقایییرمram سایلان یئرده ییلمیره م ییلمیره م هاراقاچیم قالمیشام باخاباخا گونه قاراجوهر سپهن اللر اولدوزلارین بیربیر گوزلرین چبخاردانلار ایشیقلیق یارراغین قالدیراندا آزلایییر باغیریم چاراتلایا دئییرم آتا: یالقیز منم من ایچه ریم آلولو بینیم دولوقان یوزیول اییمه دیلیمه باسمیشام داغ

اولموشام پئشمان آمانتیلیم یاخشی یاپسین، پیسه، یاخشی دئییه یلمیره م دئییرم آتا: واروار اوسته قالانان یئرده بییری توخلوقدان یاتاییلمیر سنل سنل انسانین بوتورپاقدا اوره گ قانی خیرناوا یاولئیغیدی هیئخ ییلمه دیم کیم ایریدیر کیم دوز بو قارشیمش دونیادا های لارا هارای لارا پاس باسمیش آینالارا کیم قولاغدی کیم گوز دئییرم آتا: یوزلرینه هارادوررا اوغولنام انسانلیق یولوندا باغیریم باشین داغلیب سینه م اوستون یارانام

ئوزوم ئوزیورومدا ئوزتورپاغیمدا نه دهن یارسیز هاوارسیزقالدیم من یاشایان شهرده آغاشلار دیزه کوچوب بوتون کوچه لرین قورتولوشی بیرویوک میداندی دئییه یلمیرم اوردا نه آلیم ساتیم وار آنجاق بیزیم کوچه ده گئجه لر چراغ گازلار اولدوز لارین اولومنده قاراگئیپ یاساباتیب لار قورخاقورخا رنگی آتمیش طاغی پوزلوموش بیرانسانام آعدان قاردان چکینه ن یاددان یاردان دیسکینه ن سارالمیش آیاخلانمیش بیریارپاغام باخما باخما دیری نیم ساغام گوته مین یول اولوب دیریمیشم

اولاجاقسان کی یقین خسرو خوبان گوژه لیم باخیشون گل یئریشون گول گولوشون گل کیمدیر بیرگولنده ایئلیسن عالمی خندان گوژه لیم یازگلنده آچیلار لاله بنفشه سوسن گوی گوزوندن یاداندرلاله یاناقدان گوژه لیم عاشقین مینله اولا منده اولاردان بییریم اولموشام چون سرکوننده نگهبان گوژه لیم قانیمی توکما غاقصد ائتدی نگاریم نه بولوم رحمه گلیمش دئییه سن اولدوپشیمان گوژه لیم «فخیم» سراریوی اعلان ائله مه هرگورنه گئدیب اغیار دئییه سسروی پنهان گوژه لیم.

آتالار سوؤزو

سوژ وار آدمای مست اییلهر

سوژ وار مستی آییلدار

سوژ سوژو گتیرهر، آرشین بنژی!

دلی دوستون اولونجا، عاغیلی دوشمین اولسون

آلچاق یئرده یاتما سئل آپارار

هوندور یئرده یاتما، یئل آپارار

جوانلیقدا قوجالیغا گوج ساخلا

پوللو گوتهه پولسوز گوته پول ساخلا

ساواشاندا باریشماغا اوز ساخلا

چاغیریلمامیش قوناق

سوپورولمه میش یئرده اوتورار.

قونشو قونشو اولسا کور قیز اره گنذر

یازدا آیرانسیز اولما ، قیشدا یورقان سیز

آصلان یاتاغیندا تولکولر یاتیر.

بایاتیلار

من قوربانام دوزاله

دنی دارتدین دوزاله

آرزیم بودورگون به گون

بودونیا دوزه له

تاپشیر میشام آت گله

آت اوسته بیرتات گله

کیریبیگیندن بیرین چک

قوی کمانا آت گله

یوللا نما هر دره یه

مرد گیرمز هر دوره یه

قورد قویون دریسیند

آکدانما هر درییه

عزیز ینم بیل یاخشی

گوز سرینی سیل یا خشی

دوز دورقئلینج برک کسر

کسکم اوچون دیل یا خشی

نرگیز سارالحی گئتدی

اوستون قار آلدی گئتدی

قالمشیدی دهلی کونلوم

اونو یار آلدی گئته ی

قرانقوش گلر یازی

عاشیققلار کؤکلر سازی

یار، یارا مکتوبوندا

بیلیرسن، نه لر یازی

گوند بیرخام تاپیراو

وار یوخونوچاپیر او

حیله ده چوخ اوستادی

(گوزدن سورمه قاپیر او)

او خویان قلم قاشدی

سنؤگلیم قلم قاشدی

شکیل چکیردیم یاردان

هوش گئتدی قلم قاشدی .

فارسجا

آیا لباس زیر هم دارند؟
چرا نباشد بفرما نگاه کن
از آن زیر پیراهن خوست می آید؟
کمی جلو بیا به این پیراهن چه می گوئی؟ یعنی نظرت در بارهٔ این پیراهن چیست؟
آن واقعاً خیلی شگفتگ است نمره اش چند است؟
پیراهن آستین بلند.
پیراهن آستین کوتاه.
دخترا به این لباس ها و بلوزها تماشا کنبد.
دربارهٔ لباس حریری که در سمت راست است عقیده ات چیست؟
آیا خوست می آید؟
از جهت مد، رنگ و دوخت بد نیست لکن یقه اش زیاد باز است، به عقیده من این از برای ما برارنده نیست.
آیا این بلوزها از نایلونست؟
خیر، ایریشم است.

من سفیدهایش را ترجیح می دهم.
حالا به پیراهنهای زنانه و مردانه نگاه کنیم.
به نظر من این پیراهن آستین بلند بد نیست
راست می گوئی پس به آن پیراهن آستین کوتاه چه می گوئی؟
هر دوتاش زیباست و قیمتهایشان هم گران نیست.
پس محل فروش زیر پیراهنی ها در کجاست؟
بیا اینجا ایستد در اینجا زیرپیراهنهای زیادی زنانه و مردانه گذاشته شده است.

شما از کفش پاشنه بلند یا از کفش پاشنه کوتاه خوشتان می آید؟

تورکجه

گۆره سن آلت پالتاری دا واردیر؟
نه ایچون اولماسین؟ بویور.
باخ، او آلت کۆینه بی خوشوا گلیر؟
بیر قدر یاخین گل بو کۆینه یه نه دئیرسن؟ یعنی نظرون بو کۆینه ک باره سینده نه دیر؟
او، دوغرودان دا چوخ گۆزه لیر ئتجه نمره دیر؟
اوزون قول کۆینه ک.
قیسا قول کۆینه ک.
آقیزلار، بورداکی پالتارلارا و بلوزلارا تاماشا ائدین.
اوساغ طرفده کی ایبه ک پالتار حقیقده فکرین نه دیر؟
خوشایان گلیر؟
مودا، رنگ و بیجیم جهتیندن پیس دگیل و لکن یاخاسی بیر قدر چوخ آچققدیر. منجه بو سبزلره یاراماز.
گۆره سن بو بلوزلار نایلوندا دیر

من دوم آغلارینی اوستون توتورام
ایندی آرواد و کیشی اوست کۆینه ک لرینه باخاق.
منجه، بو اوزون قول کۆینه ک پیس دگیل.
دوز دئیرسن، پس او قیساسقول کئنه ک نه دیرسن؟
هر ایکسی ده یارا شقیلدیر و قیمتلری ده باها دگیل.
پس آلت کۆینه ک ساتان یئری هارادا دیر؟
بوراکل، بویور، بورادا چوخلو آرواد و کیشی آلت کۆینه ک لری قویولموشدور.

سیزون دیک دابان و یا یوخسا آلچاق دابان باشماقدان خوشوز گلیر؟

سهرلر